



日本国愛知県清須市とスペイン国アンダルシア州

ヘレス市との姉妹関係に関する協定書

日本国愛知県清須市とスペイン国アンダルシア州ヘレス市は、1994年1月19日、日本国愛知県清洲町との「宣言書」の趣旨を継承し、ともに友情と相互理解を深めるとともに、相互の交流を通じてよい地域社会を形成するため、ここに姉妹関係を改めて締結することに合意する。

両市は双方協議の上、平等互惠の原則に則り、文化教育、スポーツ、観光等の分野において、双方の特徴を生かしながら、交流と協力を推進する。

この協定は、清須市とヘレス市の人々の永遠の友情を培うとともに、相互の幸福と繁栄に寄与するものと確信する。

以上の合意を確認するため、2008年7月9日、ヘレス市において、双方の代表者がこの協定書に署名する。本協定書は日本語及びスペイン語で作成され、両文は同等に効力を有する。

日本国
清須市長
加藤 静 治

スペイン国
ヘレス市長
ピラル サンチェス ムニョス



CONVENIO DE HERMANAMIENTO ENTRE LAS CIUDADES DE JEREZ DE LA FRONTERA Y LA CIUDAD DE KIYOSU

El Excelentísimo Ayuntamiento Pleno con fecha 19 de enero de 1994 aprobó por unanimidad, el hermanamiento de la Ciudad de Jerez de la Frontera (España), con la Ciudad de Kiyosu, en la prefectura de Aichi (Japón). Hermanamiento que, una vez transcurridos 14 años, parece conveniente reforzar aún más con la renovación de nuestros vínculos como ciudades hermanas, con el objetivo de profundizar nuestras relaciones de amistad y entendimiento mutuo y de conseguir a través de ello la formación de una mejor sociedad local.

Por ello, ambas ciudades, tras deliberación y aprobación mutua, haciendo valer lo mejor y característico de cada una de ellas , promoverán , en condiciones de igualdad y reciprocidad, la colaboración y relaciones entre ellas a través de la educación cultural, el deporte , el turismo o cualesquiera otras actividades de interés recíproco.

La permanente colaboración y relación mutua, cultivará el estrechamiento de los lazos entre los ciudadanos de Jerez de la Frontera y Kiyosu y contribuirá al bienestar y prosperidad de ambas ciudades.

Estando conformes con lo recogido en este convenio los representantes de ambas Ciudades, firmamos en la ciudad de Jerez de la Frontera a día 9 de Julio de dos mil ocho.

Shizuharu Kato
Alcalde de Kiyosu
Japón

Pilar Sánchez Muñoz
Alcaldesa de Jerez
España